

daržajmo
živo
našo
slovensko
besiedo

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,88 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

st. 49 (1134)
Cedad, četrtek, 19. decembra 2002

naroči se
na naš
tednik



Veseli Božič an srečno Novo leto

Un paio di mani che sorreggono.
Gli occhi dormienti di un bambino.
Non ci fossero i colori, sarebbe
solo una bella foto. Ma i colori
raccontano una storia, ci parlano
di un incontro, di diversità, di amore.
Quest'immagine è stata scattata
nella vicina Udine, una madre
tiene tra le mani la sua piccola
creatura appena nata.
Si racconta che più o meno
duemila anni fa ci fu un'altra nascita,
per questo in questi giorni
di dicembre ci piace stare
in famiglia, scambiarci i doni
e gli auguri, sentirci un po' più buoni.
Oggi, in un mondo convulso
e con sempre meno certezze,
guardiamo a queste mani
e al futuro di questo bambino
con gli occhi di chi è convinto
che ci sono cose che possono dividere,
ma non l'amore. Quello supera le
frontiere, oltrepassa i mari, impara
nuove lingue, capisce e si adegua,
diventa il motore di un mondo migliore.
Auguri a tutti, vse najboljše vsiem

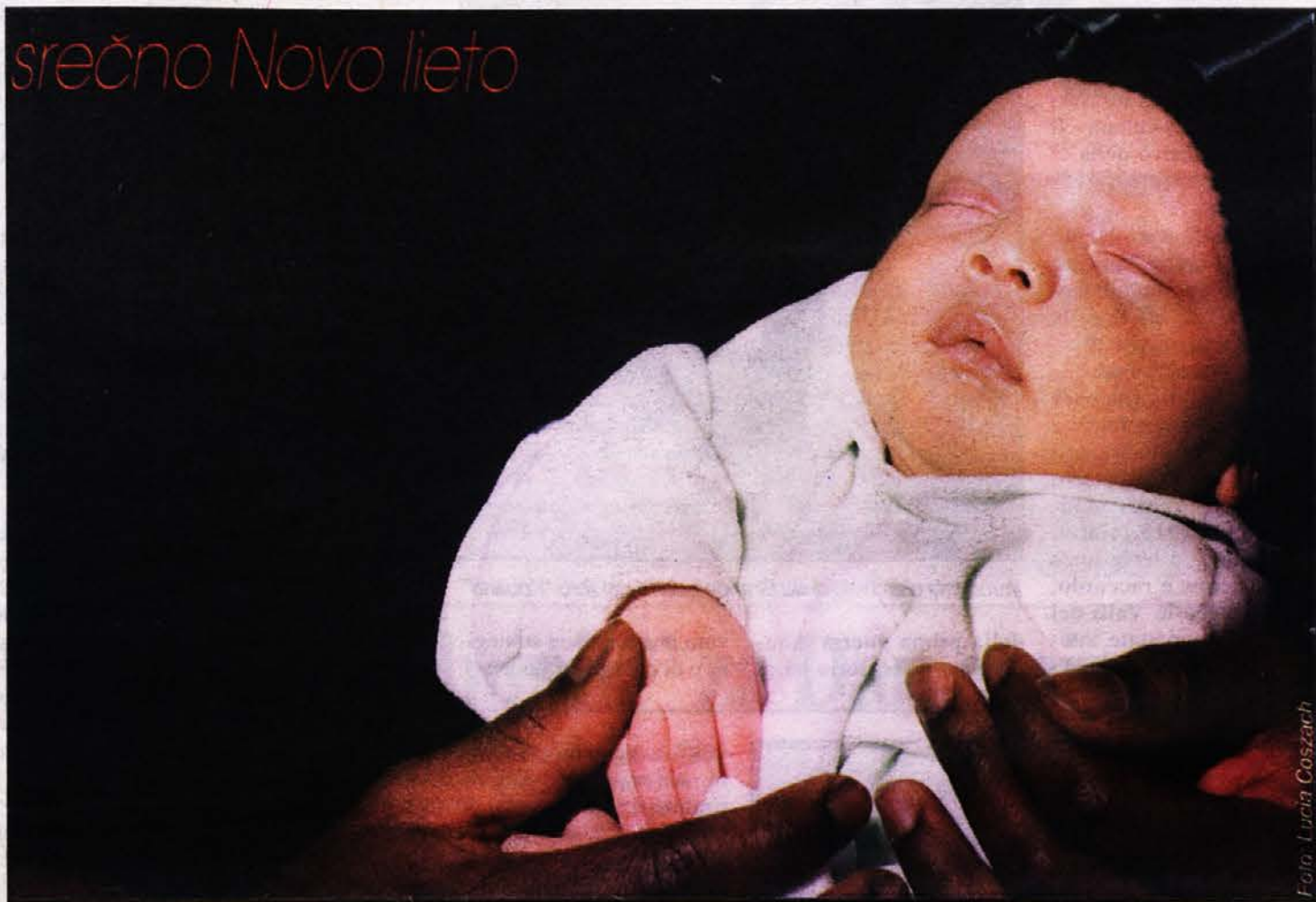


Foto: Lucia Coszari

Od maja leta 2004 bo Slovenija polnopravna članica Evropske Unije

Dosežena evropska sanja

Sklep je bil dosežen na nedavnem vrhu v danskem mestu Kopenhagen

Po osamosvojitvi je bilo v Sloveniji najbolj priljubljeno geslo: "Evropa zdaj!". Bilo je romantično zaneseno in se ni oziralo na težave in zapreke. Zgodovinske dogodke spremljajo čustva in misli, ki so prej želja kot resničnost. Hude napore podpirajo velike sanje.

"Evropa zdaj!" danes ni sanja. Na vrhunskem zasedanju Evropske unije v danskem Kopenhavnu so dosedanje članice sklenile, da razširijo Unijo in vanjo sprejmejo deset novih držav: med njimi tudi Slovenijo. Državici pod Triglavom je uspel podvig, ki je nastal kot sanja. Zgodovina pa se je "zgodila" kar dvakrat: prvič za staro Evropo, ki se je odločila za odprtje novim državam in narodom in drugič za Slovenijo. Malostevilen narod je imel prav, ko si je ob oblikovanju las-



Predsednik Drnovšek (v drugi vrsti prvi z leve) med evropskimi državniki

tné države zastavil visoke cilje. Slovenci so se trudili: od najvišjih politikov do navadnih delavcev in kmetov tako, da prihaja Slovenija v Evropo v "dobri formi".

Evropske statistike namreč kažejo, da je Slovenija med novimi članicami Unije na vrhu lestvice glede na gospodarsko rast, na dohodke posameznikov, glede na nizko stopnjo brezposelnosti itd. Je pa tudi na vrhu kulturne zavesti in znanja. Skratka, pot v Evropo si je Slovenija priborila s tveganjem med osamosvojitvijo in s trdim delom po njej. Pri ključnih izbirah je imela modre državnike in napor se je obrestoval. Iz Kopenhavna Slovenija ne odhaja le s ponosom ampak tudi s "poslovnimi" rezultati, ki so boljši od pričakovanih. Predvsem pa ima "Evropa zdaj!" jasno določeno leto: 2004.

Le krivapete guidano alla scoperta delle Valli

Le krivapete, figure di donne mitiche, fuori dall'ordinario, con lo sguardo rivolto al futuro e i piedi saldamente rivolti all'indietro, immersi in una cultura ricca e antica, guidano il visitatore alla scoperta delle Valli del Natisone. Questo viaggio nelle tradizioni, nell'arte, negli usi e costumi delle Valli è promosso attraverso la pubblicazione "Seguendo le krivapete... Alla scoperta delle Valli del Natisone", edita dalla cooperativa Alea su iniziativa del consorzio Arengo e realizzata con i fondi del Leader II.

La presentazione del libro, avvenuta venerdì 13 scorso, è stata l'occasione anche per fare il punto sull'attività di promozione turistica delle Valli del Natisone e per rimarcare la necessità di collaborazione tra le realtà della zona e tra le Valli e i Paesi vicini. "Questa pubblicazione trilingue ben si inserisce nella promozione 'Senza confini' che la Regione porta avanti già dai tempi della candidatura per le Olimpiadi", ha affermato Bulfone, responsabile regionale per il turismo.

Michela Predan
segue a pagina 4

PRESIDENZIALISMO



Praznik za "Mojo vas"



V videmski pokrajini je vse več otrok, ki pišejo v slovenskem dialektu, pa naj je nadiško ali tersko, rezijansko ali kanalsko. To potrjuje tudi visoka udeležba na natečaju "Moja vas", ki ga je letos Studijski center "Nediža" iz Spetra priredil že 29. leto. Sodelovalo je 251 otrok iz 21 občin videmske pokrajine.
beri na strani 8

Venerdì a S. Pietro la presentazione di un progetto

Prima guerra mondiale, la memoria in trincea

Venerdì 20 dicembre alle 18 nella sala consiliare di San Pietro al Natisono verrà presentata l'idea progettuale "Viaggio attraverso natura-storia-cultura - Il sistema difensivo della 1ª guerra mondiale 1915-1918".

Il lavoro è stato curato dal ricercatore Arduino Carnello con la collaborazione degli uffici della Comunità montana e di altri enti ed associazioni.

L'iniziativa promossa dall'ente montano tende a recuperare e valorizzare i siti del sistema difensivo della prima guerra mondiale 1915-1918 relativi alla seconda e terza linea di resistenza e raccordo. Infatti anche le Valli del Natisono sono state interessate dagli eventi bellici



Immagine d'archivio della Grande guerra dal libro "Kobarid"

della prima guerra mondiale ed il territorio ha avuto una funzione strategica e di controllo di notevole

voluta, in particolare dopo la rotta di Kobarid/Caporetto.

La Comunità montana intende proporre l'inserimento di quest'idea nel più ampio progetto denominato "Parco della memoria" previsto nell'ambito dell'Interreg III B - Spazio alpino. L'idea progettuale "Parco della memoria" interessa le regioni Trentino-Alto Adige, Veneto e Friuli Venezia Giulia e gli stati Austria e Slovenia.

La sua finalità principale è quella di costituire un'area storica transnazionale della Grande guerra 1914-1918 con il recupero e la valorizzazione della memoria di tale evento.

L'idea progettuale ha un collegamento naturale con il progetto Poti miru/Sentieri della pace, anch'esso facente parte integrante del "Parco della memoria", predisposto dalla fondazione Poti miru di Kobarid, che prevede il recupero e valorizzazione dei siti della prima guerra mondiale che hanno interessato in particolare l'Alta valle dell'Isonzo.

Cast, da che razziato il konec pogajanj z vsemi kandidatkami, je pripadla predsedujočemu Uniji, danskemu premieru Andersu Foghu Rasmussenu, potem ko so Češka, Poljska in Madžarska kot zadnje od kandidat sprejele finančno ponudbo Unije. Predsednik Evropske komisije Romano Prodi je dejal, da bo "Evropska unija prvič v zgodovini postala eno, ker je združitev prstovoljna odločitev njenih prebivalcev".

Slovenija začela novo pot v EU

Evropska unija je v Kopenhavnu s Slovenijo in še z devetimi državami pozitivno zaključila pristopna pogajanja o članstvu in tako odprla pot največji siritvi Unije v zgodovini. "Slovenija bo začela povsem novo pot v Evropsko unijo," je dejal vodja delegacije Janez Drnovsek, potem ko je Slovenija sprejela finančno izboljšano ponudbo Evropske unije.

Z zaključkom štiri leta trajajočih pogajanj so Slovenija in druge kandidatke dosegle vsa vprašanja njihovega članstva v Evropski uniji. Zdaj je najprej na vrsti referendum o članstvu, nato bodo kandidatke in Unija prihodnje pomlad v Grčiji uradno podpisale pristopne pogodbe, ki jih bodo morali nato potrditi se parlamenti članic Unije in parlament kandidatke. Prvega maja 2004 bodo kandidatke postale članice Unije.

Slovenija je na vrh v Kopenhavnu pršla s pričakovanji, da bo se nekoliko izboljšala svoj finančni položaj v prvih treh letih članstva. To ji je tudi uspelo. Od vstopa do leta 2006 bo vsako leto od Unije dobila približno 83 milijonov evrov več, kot bo v njen proračun plačala, v treh letih torej približno 250 milijonov evrov. Slovenija je dobila še olajšavo pri plačevanju obveznega prispevka v Evropsko in-

vesticijsko banko. "Nas osnovni cilj je bil, da Slovenija ni neto plačnica že takoj po vstopu, zdaj pa bomo članstvo začeli z več kot 80 milijoni prilivov na leto," je dejal Drnovsek.

Slovenija bo imela sedem let po vstopu tudi pravico uveljaviti zaščitno klavzulo na prodajo nepremičnin tujcem, in sicer za zemljo, poslopja in počitniške hiše. Klavzulo bo lahko uveljavila, če bi prislo na trg do škodljivih razmer, ki bi jih morala potrditi tudi Evropska unija. Po prvih besedah slovenskih predstavnikov takšna rešitev ni v nasprotju s španskim kompromisom.

Vodja ožje pogajalske skupine Janez Potočnik je dejal, da je bilo zadnjih stiri najst dni pogajanj nekaj posebnega, ko je bilo treba imeti dobre živce in ločevati pomembne informacije od tistih, ki so bile del pritiskov in pogajalske taktike. Dejaj je, da je položaj za Slovenijo zares ugoden, saj v Ljubljani pričakujejo, poleg neposrednih finančno-ekonomskih učinkov, tudi vrsto indirektnih učinkov. Navsezadnje bodo postali evropski državljani in s tem dobili tudi več manevrskega prostora za življenje na vseh področjih.

Tudi razširjena, reformirana Evropska unija mora ostati skupnost suverenih nacionalnih držav; ponosnih na lastno identiteto, a željnih tesnega sodelovanja s partnericami in pripravljnih žrtvovati del lastne suverenosti za doseganje skupnih ciljev in koristi. Evropejstvo naj bo predvsem stanje duha. Takšnega, ki vzbuja spoštovanje in kliče po posnemanju. Evropska unija ni romantična združba altruistov, a je najimunitnejša zamisel, kar jih je Stara celina kdaj rodila, je odmevalo iz Kopenhavna.

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Kaj je pravzaprav skandalozno? Za svetohlinske voditelje javne radiotelevizije prisotnost Monice Lewinsky v nedeljski popoldanski oddaji, ki je običajno namenjena družinam. Pa že v predbožičnem času! Nak, tega pa res ni bilo treba. In so ubogo ameriško dekle, ki si je sloves pridobila v "ovalnem kabinetu" Bele hiše, dobesedno nagnali... z nagrado 25 tisoč dolarjev, samo da je molčala. Pa bi se morali vprašati, zakaj so jo sploh vabili, če so se je bali kakor hudič krščene vode. Svetohlincem je tudi daljni spomin spolnosti grozljiv, strah vzbujajoč, zato se pred njim kričajo in branijo.

Nekdanja stazistka in Clintonova priložnostna ljubimka je vsekakor s svojo tiho prisotnostjo v Rimu zasenčila drugi skandal, ki je medtem naraščal, a so mu mediji posvetili celo manj prostora. Vlada je namreč v senatu predstavila "velepobra-

dijske naročnine, letne takse za avto ali davka na stanovanje Ici, zadostuje majhna globa in vse mu bo odpusteno. Nehal se bo upravni in sodni pregon, nehali pregledi davčne policije, nehali rubeži.

Govori se celo, da namerava vlada predlagati tudi odpust za črne gradnje, kar vzbuja nemalo negodovanja med občinskimi upravitelji, navsezadnje bi denar pokasirala država, črne gradnje pa bi sanirale občine. Kje je tu pravičnost?

Opozicija je z leve sredine takoj zagnala vik in krik. Vsakomur je jasno, da zakon tokrat na debelo nagrajuje nepostenost. Kdor je redno plačeval davke in spoštoval zakone se čuti opeharjenega, recimo kar neumnega, ker mu za poštenost ne bodo dali niti papirnate kolajne.

In vendar Berlusconi dobro ve, kar počenja. Nagradil je družbene sloje in stroke, ki so ga podprle na

volitvah. Ali ni tudi sam nekoč rekel, da ni nič hudega, če kdo skriva svoj dobiček na tujem, da bi ne plačal davkov? Mar ni še pred kratkim pozival delavcev v dopolnilni blagajni, naj si poiščejo delo na črno?

Vprašajmo se, brez pretiranega moralizma, če je res, da večina Italijanov plačuje davke in spoštuje zakone. Roko na srce in si iskreno povejmo, ali nismo kdaj vodovodarja plačali na črno, oziroma zahtevali za vsako opravljeno storitev davčno potrdilo. In če, ali smo vedno in redno plačali davek na avtomobile, radijsko naročnino in vse, kar je se treba plačati. In če smo plačali, ali si nismo kdaj želeli, da bi nam tega ne bi bilo treba počenjati? Pa smo tu. Berlusconi je vlada računala na atavično pomanjkanje čuta za zakonitost na polotoku. Kar potrjuje tudi anketa uglednega milanskega dnevnika: za 46% so davki prispevek, ki ga je državljan dolžan plačati družbi, kar 49% pa jih meni, da jim država nekaj na silo jemlje, cesar bi ne smela.

Skratka, vsak drugi Italijan je potencialni davčni utajevalac. In če mu Berlusconi dovoli, ga bo slavil in podpiral. Če si posten, sram te bodi!

Mossi i primi passi

Il candidato alla presidenza del consiglio sloveno Anton Rop ha ottenuto in parlamento un largo consenso. Ben 63 parlamentari sugli 87 presenti gli hanno dato la fiducia, mentre hanno votato contro 24 deputati dell'opposizione che hanno aspramente criticato Rop per il lavoro svolto come ministro delle finanze.

Prima del voto Anton Rop aveva presentato il suo programma di governo. Il giorno successivo alla fiducia il neo premier ha inviato al parlamento la lista dei componenti il nuovo gover-

Legge costituzionale per le minoranze

Tutti sono stati riconfermati tranne il Ministro per l'istruzione Lucija Cok. Le subentra Slavko Gaber, mentre il ministero delle finanze è stato affidato ad un docente della Facoltà di economia, Dušan Mramor. E' stato poi istituito un nuovo ministero senza portafoglio per lo sviluppo regionale alla cui guida è stata chiamata la direttrice del Centro per lo sviluppo delle piccole imprese Zdenka Kovač. Ognuno dei ministri proposti

dovrà passare il vaglio della competente commissione parlamentare.

Oltre la soglia dell'UE

Dopo una serie di incontri tra i più alti rappresentanti dei paesi candidati ed il premier danese Anders Fogh Rasmussen fumata bianca per Slovenia, Slovacchia, Lituania, Lettonia, Estonia, Cipro e Malta.

Tempo di referendum

I cittadini sloveni saranno chiamati, probabilmente in due momenti diversi, ad

esprimersi tramite referendum sia sull'adesione all'UE sia sull'adesione alla Nato. Intanto sono già stati confermati i due referendum che si terranno il prossimo 19 gennaio 2003. Il primo riguarda la privatizzazione delle ferrovie, il secondo invece la restituzione degli investimenti nella rete delle pubbliche telecomunicazioni.

I diritti delle minoranze

Il Sabor croato ha votato una nuova legge costituzio-

nale sui diritti delle minoranze (10,4 per cento della popolazione) che assicura loro da cinque ad otto seggi nella Camera bassa, il diritto all'uso della lingua materna nella pubblica amministrazione e nella scuola, il diritto alla rappresentanza nelle autonomie locali. Le minoranze che rappresentano più dell'1,5 per cento della popolazione (è solo il caso dei serbi con il 4,54 per cento) avranno in parlamento da uno a tre rappre-

sentanti, le altre tutte assieme almeno quattro. Secondo l'ultimo censimento in Croazia ci sono 0,47 per cento di bosniaci, 0,44 di italiani, 0,37 di ungheresi, 0,30 di sloveni ed un'altra quindicina di gruppi minori.

Il papa in Croazia

Il presidente croato Stipe Mesić, ricevuto lunedì scorso in udienza privata dal papa Giovanni Paolo II, ha confermato l'intenzione del Santo Padre di visitare la Croazia il prossimo anno, nel mese di maggio o giugno. La visita pastorale sarebbe la terza dopo quelle del 1994 e 1998.

Izbor pesmi in grafik v dar

Založništvo tržaškega tiska je zaključilo leto s privlačno knjižno bero. Izšel je tradicionalni Jadranski koledar z letnico 2003, ki beleži in komentira za Slovence v Italiji pomembne dogodke. Ob koledarju je izšla knjiga Carla Emilia Gadde Belezka iz Kobarida. Izbor pisateljevih dnevniških zapiskov je prevedel Vili Prinčič. Belezka iz Kobarida govori o bivanju velikega italijanskega pisatelja na kobarški fronti med prvo svetovno vojno. Iz zgodovine vemo, da je bila prav ta fronta za italijansko vojsko kruta in tragična. To je menda prvi prevod Gadde v slovenščino. Knjiga ima "zgodovinski" pomen, nakažuje pa že poznejši Gaddov stil.

Posebno darilo predstavlja Grafična mapa Franka Vecchieta Minimalia. Znani tržaški slikar, grafik in oblikovalec je z devetimi grafikami "komentiral" prav toliko pesmi različnih pesnikov. Pri izboru besedil mu je pomagala Loredana Umek, ki je napisala tudi spremno besedo. Izbor ni antološki, ampak sledi okusom grafika in njegove "pomočnice".

Grafična mapa, ki bo izšla tudi v knjižni obliki, je dvojezična, torej slovenska in italijanska. V njej so zaobjeti naslednji pesniki: Marij Cuk, Roberto Dedenaro, Ace Mermolja, Miroslav Kosuta, Miha Obič, Jurij Paljk, Mary Barbara Tolusso, Liliana Visintin in Irena Žerjal. V italijansko je pesmi prevedla Darja Betocchi, iz italijanske v slovenščino pa sta prevajali Taja Kramberger in Loredana Umek.

Esce un libro di fumetto d'autore

I disegni di Žeželj riscrivono Topolò

"Stazione Topolò" è ora anche un libro. Il lettore ci troverà poche parole, didascalie, e molte immagini. Sono i disegni di Danijel Žeželj, artista croato autore di fumetti e il-

lustrazioni apparsi già su riviste ed antologie dell'ex Jugoslavia, Inghilterra, Svizzera, Francia, Italia, Svezia e Stati Uniti, oltre che su prestigiosi periodici americani.

Il libro, pubblicato dalle edizioni Grifo, è composto da otto storie più una. L'ultima è infatti quella che più ci riguarda, si chiama come l'iniziativa culturale che da nove anni si svolge a Topolò e racconta le piccole storie zen di Moreno Miorelli riferite alla sua esperienza di organizzatore, di amico di molti artisti, di abitante del paese, di padre.

La cosa è nata così: Miorelli ha inviato a una serie di amici queste storie, Žeželj le ha trovate nella sua posta elettronica, le ha

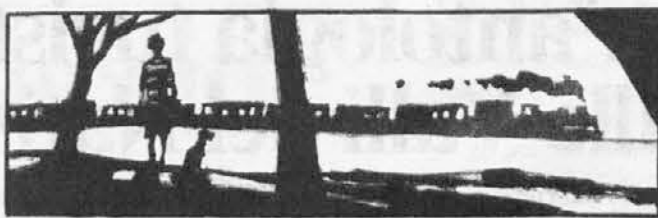
letto, ha deciso di creare alcune tavole dedicate a queste storie. Anche per chi le ha lette, le frasi di questo "diario minimo" sono di una ricchezza e di una poesia particolare. E le immagini dell'artista croato che ha scelto come sua dimora gli Stati Uniti non fanno che aumentare la profondità di queste storie. Anche comparate con le altre del libro, quelle che raccontano Topolò si lasciano alle spalle ogni violenza, ogni riferimento tecnologico, ogni dimensione onirica

per lasciare spazio ad un vero e proprio volo (l'aeroporto di Topolò serve anche a questo) nella forza delle idee e delle persone.

In margine: Moreno Miorelli ha tradotto un testo tratto da "Alla ricerca del tempo perduto" di Marcel Proust e illustrato da Stéphane Heuet sempre per le edizioni Grifo.

Come "Stazione Topolò", anche questo libro è in vendita nelle migliori librerie italiane. Fateci un pensiero, per Natale, perché ne vale la pena. (m.o.)

Danijel Žeželj



STAZIONE TOPOLO

"Les tambours de Topolò" ora hanno anche uno spazio web. http://members.xoom.virgilio.it/les_tambours è l'indirizzo. Alcune parti del sito sono per la verità ancora in fase di costruzione, ma presto tutto il materiale sul giovane gruppo di percussionisti delle Valli, nato nel 2000 nell'ambito di "Stazione di Topolò", sarà a disposizione. "Les tambours" suoneranno oggi giovedì 19 dicembre nel teatro Ristori di Cividale.

I "Piccoli" a Cividale

Con la mostra "I Piccoli di Podrecca a Cividale" si apre al pubblico, venerdì 20 dicembre, un nuovo spazio polifunzionale. E' l'ex chiesa di S. Maria dei Battuti, in borgo di ponte. La chiesa, risalente al XV secolo, era il luogo di culto dell'omonimo ospedale. In stato di totale abbandono, con notevoli problemi di degrado, l'edificio è stato acquistato dall'amministrazione comunale allo scopo di restaurare l'edificio e dargli la funzione di sala polifunzionale per esposizioni, mostre, convegni, concerti. Il complesso si inaugura con una mostra storica su Vittorio Podrecca ed i suoi "Piccoli", un omaggio all'illustre concittadino, a cui potrebbe essere dedicata, sempre a Cividale, una mostra museale permanente.

"Zdreu bunik" za Dan emigranta

Beneško gledališče se parpravja za Dan emigranta, ki bo 6. zenerja v Ristori v Cedadu. Pa tle na fotografijah je samou igraucu.

Vzememo parložnost

za se zahvalit garmiske-mu sindaku, ki nam je dau salo za gledaliski tecaj, kors an vaje komedije "Zdreu bunik", ki jo je po Molieru predielala Marina Cernetig, reziser



pa je tudi telekrat Marjan Bevk.

Beneško gledališče spominja vse vpisane na tecaj, kors (te stare an te mlade), de se gledaliski seminar spet začne v saboto 12. zenerja 2003 ob 15. uri gor par Hlojce.

Igrauci našega gledališča na diele

MALI TONČIČ NOČE BITI «SCLAV»

Zapisano ob stoletnici priključitve Beneške Slovenije v Italijo

Ko je Tončič odšel iz sobe, je ostala mati sama pred direktorjem. Nekaj časa sta se gledala. Nastala je mučna tišina. Pretrgal jo je direktor.

"Ah, matere, matere! Preveč razvajate svoje otroke. To ni dobro!" je vrgel tako tjavdan, ker ni vedel, kaj naj drugega poreče.

Mati, ki je pripravljala celo noč in celo jutro govor v svojih možganih z njeno pomankljivo italijansko, da bo branika otroka, če bo potrebno, ni bila pripravljena na te besede. Zmedla se je. Končno je le izjecljala: "Oh ne, gospod direktor,

naš ni razvajan... Delal je doma kot velik in trpel pomanjkanja ze od kar je živ... Tepli so ga, zato je zbežal. Poglejte mu za desno uho, gospod direktor, pa boste videli... Ne maram, da bi ga tepli! Moje srce tega na prenese. Mati sem... Razumete, gospod direktor?"

Direktor je bil videti presenečen.

"Jaz o tem nič ne vem. Preveril bom, če je to res, kar mi zatrjujete!" Obljubil ji je in dal znak, da je čas, ki ga je imel njej na razpolago, minil. Poslovila se je in se mu zahvalila. Hotela je pozdraviti se otroka, a ta

je bil že v šoli. Strašansko jo je bolelo, da ga ni mogla pozdraviti. Odsla je proti domu.

Tončiča so drugače sprejeli vzgojitelji in gojenici, kot direktor. Več tednov so se mu posmehovali in ga vsestransko poniževali. Težko je požiral zalitve in ponižanja.

"Upornik, kaj si mislil, da te bo mama zibala doma, da boš lizal med? Hahahaha! Se mati te ne mara, nazaj te je pripeljala, hahahaha!"

Vzgojitelji pa so ga zmerjali, da ima trdo glavo, da mu ni do studija, da je do-

ber samo za pod koš, zato da je zbežal domov.

Tončič ni odgovarjal na izzivanja, kar je zelo težko pri njegovih letih. Hotel pa je dokazati, da trditve vzgojiteljev ne drže. Zato se je lotil učenja z največjo vneto. Kmalu je postal najboljši v razredu. Na soli so ga vzljubili vsi profesorji, a v zavodu se ni prenehalo poniževanje. Prijatelj je imel malo, a se ti so bili iz Nadiških dolin, poniževani, kot on in brez moči. Čeprav se je vedno pridno učil italijansko in drugih jezikov, se ni nikdar sramoval govoriti svojega jezika, kadar je bila za to priložnost, kadar se je srečal s svojimi prijatelji Slovenci.

Tega mu niso mogli odpustiti nekateri skrajno nacionalistični vzgojitelji. Minevali so meseci in leta. V zavodu je se vedno trpel fi-

zično in duševno. Le v soli, kjer so ga imeli radi in kjer je lahko dokazal svojo naddmoč v znanju nad drugimi sošolci, je zaživel. Kljub trpljenju in težavam v zavodu je uspešno dokončal nižjo srednjo solo. Malo maturo je opravil z najboljšimi redi. Znanje in splošno obzorje, splošno kulturo, ki si jo je pridobil, je daleč presevala druge učence in je tudi daleč presevala tisto, kar mu je sola nudila. Čital je mnogo. Prijatelji so mu rekli, da požira knjigo za knjigo.

"Če bi ne bil tako trmasto zaljubljen v svojo ničvredno govorico, bi se lahko veselili nad izredno nardarjenostjo tega dečka. Ker pa je vnet "sclav", bi bilo bolje, če bi bil ostal navaden tepec, kajiti, lahko se bo posluževal kulture, ki se je je pri nas naužil v borbi proti nam, v borbi za "nji-

hove" neobstoječe pravice. Niso bile neumne belgijske oblasti v Kongu, ko so z zakonom prepovedale solanje domačega prebivalstva. Izobražen nasprotnik je nevaren, tepcu pa lahko vlada!"

Tako je govoril tisti vzgojitelj, ki je bil potegnil do krvi za uho našega Tončiča. Zdi se neverjetno, da naletiš v dvajsetem stoletju na ljudi, ki so po mišljenju podobni srednjeveškim trgovcem s sužnji. Da, izobražen nasprotnik je nevaren, tepcu pa lahko vlada. Ne samo, da mu lahko vlada, lahko ga postaviš tudi proti svojemu lastnemu bratu. V zgodovini imaš nesteto takšnih primerov, a ni treba iti daleč iskat, tudi v Tončičevi dezeli imaš sedaj takšne primere.

Izidor Predan
Gre naprej - 12

Presentato a S. Pietro il libro "Seguendo le Krivapete..."

Un'antologia turistica sulle Valli del Natisone

segue dalla prima

"Tutti i progetti integrati con gli stati vicini, testimoniano la nostra predisposizione alla pace, alla convivenza e alla collaborazione. Questa vocazione ha un forte impatto nella promozione turistica di tutta la nostra regione."

Queste parole di Bulfone hanno rafforzato quelle del sindaco di San Pietro, Bruno Dorbold, che, oltre a voler adottare il libro come "omaggio di rappresentanza" del Comune, ha accolto la pubblicazione con entusiasmo perché "ha dato spazio alle parole di chi conosce bene le Valli del Natisone e, attraverso l'uso dell'italiano, dello sloveno e del tedesco, ha riaffermato l'immagine della nostra ter-

ra come luogo d'incontro e scambio culturale". Secondo Ziva Gruden, curatrice di una parte dei testi, "molte sono le pubblicazioni sulle Valli del Natisone, ma c'era la necessità di una antologia turistica, attraverso la quale il visitatore potesse avere un quadro d'insieme sulle Valli e la loro realtà".

Nino Ciccone ha messo in evidenza il fatto che la pubblicazione è importante in quanto frutto della sinergia tra persone, strutture private e pubbliche, un passo concreto in contrapposizione alle dichiarazioni d'intenti spesso sterili che si sentono sul futuro sviluppo della nostra zona. "È fondamentale che i nostri enti locali, pur avendo risorse limitate, sostengano l'Arengo

e le iniziative come queste, investendo concretamente nell'avvenire del nostro territorio".

Boris Stocca, responsabile del consorzio Arengo, ha fatto il punto sull'attività di promozione del consorzio, ricordando la partecipazione al Friuli Doc, alla fiera del Turismo di Milano e la produzione e distribuzione di materiale promozionale. "L'obiettivo di questa pubblicazione è di fornire una cartolina delle Valli rispondente alla realtà", ha affermato ribadendo la necessità di altre presentazioni della pubblicazione anche in Austria e in Slovenia, nonché nelle nostre stazioni balneari durante la prossima stagione estiva.

Michela Predan



Vaja za božično misel

Ko se zjutraj peljem proti Čedadu, se mi istocasno prikazeta dve sliki oziroma dve stvarnosti. Prva je avtocesta. Pritisnem na plin in že sem v norem vrvežu delavcev, trgovskih potnikov in kamionistov. Vsi noro pritiskajo na plin, tako, da z vozlom v grlu držim volan in pazim, da se v koga ne zaletim ali pa da se kdo ne zaleti vame.

Življenski ritmi so nori oziroma nori so ljudje. V lepem vremenu ali pa v dežju, ki lije kot iz skafa, drvijo z avtomobili kot na dirkališču in se prav nič ne zmenijo za pretečo nevarnost. Celó v megli pritiskajo na plin in se izgublajo v nevidnem. Delo, ritmi, zamude vzbujajo že v jutranjih urah čudne samomorilske nagone. Igra življenje se prične skoraj nesmiselno igrati ob zori v pločevini: igra je na hazard.

Ko se izkopljem iz avtoceste, plačam in zavijem s počasnejšo vožnjo med vasi, lahko pogledam v

daljave. Na obzorju so hribi, ki so sedaj že zasneženi. Zarisuje se črta med rjavim skalovjem in travniki ter belimi vrhovi. Če je vreme lepo, izrezljuje belina v nebo obraze Matajurja, Kanina in drugih vrhov. Mislím si, da bi se lahko sredi tedna sprehajal med ledenimi smrekami gozdov ali pa usmeril smuči v dolino. Zaplaval bi v suhem mrazu blage in tihe hitrosti.

Katero izmed slik bi izbral? Ko bi se verjel v Dedka mraza, Božička, Jezusčka in angelčke bi jim pisal pismo. V njem bi prosil naj mi pod božično drevo prinesejo ravnateljce: nekaj med blaznostjo avtoceste in tišino zasneženih bregov. V resnici so lepi tudi kontrasti. Ko ne bi divjal po asfaltu, bi se ne zazrl v belino hribov, ali bi me vsaj tako ne prevzela. Ko ne bi bila belina tako pomirjujoča, bi bila cesta se bolj kruta. Kljub temu pa bi si želel tudi neko vmesno pot. Nekaj blagega.

Ta svet je namreč že kar nekoliko nor, ker nimamo več mere. Ali je dela preveč ali premalo, ali se v gostilni zaripli veselimo ali smo otožni in depresivni, ali smo zaviti v molk ali pa poplavljeni od besed. Narava nas je ustvarila za drugačen časovni ritem. Ne moremo živeti brez dela. Skrbi in neprijetne ali celo tragične dogodivščine so del vsakega življenja in to od takrat, ko je prvi človek zavihtel palico kot orodje. Zal pa se nam zarisuje v zavest in podzavest scena iz Kubrickovega filma Odisėja v vesolju, ko po vojni zadnja opica divje bije s kostjo po samotni zemlji.

Čudna volja in čudna jeza sta v nas "modernih", ki nočemo več mere ali pa je ne poznamo. Zato bi si želel tehniko, ki se počasi giblje zdaj na eno in zdaj na drugo stran. V tem gibanju bi imel(i) čas za poslušanje sebe in drugega, za tišino in glas, za hitrost in za mir pod zelenim drevesom. Skratka, pod smrekko, ki bi gorela od lučk, bi si želel božično pravljico. Z novim letom se bom itak ponovno pognal po avtocesti in s hrepenenjem zrl v beline vršacev. Morda je to hrepenenje "penzion" ali kaj bolj tihega in trajnega. Kdo ve...

SEGUENDO LE KRIVAPETE... ALLA SCOPERTA DELLE VALLI DEL NATISONE



PO POTIH KRIVAPETE... ODKRIVAMO NADŠKE DOLINE • AUF DEN SPUREN DER KRIVAPETEN... DIE ENTDECKUNG DER NATISONE TÄLER

Naslovna stran najnovejše publikacije o Nadških dolinah

Le domande entro il 31 dicembre

INPS e richiesta di assegni familiari

Il decreto interministeriale del 4 aprile 2002 ha introdotto nuove norme per le prestazioni di maternità e l'assegno per il nucleo familiare. Queste norme consentono ai lavoratori parasubordinati, iscritti alla gestione separata, di ottenere il medesimo trattamento dei lavoratori dipendenti.

La Direzione provinciale dell'INPS comunica che, per tutti i lavoratori parasubordinati che avessero già presentato domanda per richiedere

gli assegni per il nucleo familiare, anche nei casi di reiezione di tale domanda, si provvederà d'ufficio a riliquidare la prestazione alla luce delle nuove disposizioni del decreto citato.

Per i lavoratori parasubordinati che non abbiano mai presentato precedentemente richiesta di assegni per il nucleo familiare si precisa che il termine per presentare la domanda è il 31 dicembre 2002, se gli assegni richiesti decorrono dal 1 gennaio 1998.

Lettera al giornale

Liste civiche e progettualità

Positivo l'incontro di Savogna ma dovevano promuoverlo i capigruppo delle liste civiche

Mi corre l'obbligo di intervenire per chiarire un aspetto di fondo dell'articolo "Liste civiche, bilancio positivo", pubblicato sul "Novi Matajur" in data 12 dicembre 2002. Positivo è l'incontro, come momento di confronto tra le forze politiche che compongono le "Liste civiche", però sarebbe stato più utile e corretto se la riunione fosse stata convocata dai capi-gruppo della Lista civica o, al limite, dal coordinamento dell'Ulivo, come era già stata programmata qualche settimana prima e non da un partito.

Tentare di egemonizzare un movimento da parte di una forza partitica è il primo elemento negativo che sicuramente non contribuisce alla continuazione della collaborazione programmatica a livello locale e tanto meno al chiarimento politico nella situazione locale del centro-sinistra. Le liste civiche sono nate come momento di contrapposizione allo strapotere democristiano nel 1975 e le forze partitiche avevano uguale ruolo e dignità. Anzi, per completezza d'informazio-

ne, il primo tentativo di formare una lista civica ebbe luogo a San Pietro al Natisone nel 1970 che purtroppo non ebbe successo per rigidità di qualche partito della sinistra. Le liste civiche, inoltre, avevano lo scopo di difendere e promuovere i diritti civili e culturali contestualmente allo sviluppo socio-economico delle Valli del Natisone.

Il bilancio dei 25 anni di impegno politico ed amministrativo è sicuramente positivo perché nei progetti e nei programmi c'erano spinte riformistiche e progressiste. Le Liste civiche avevano pure forti idee progettuali ed aperture al nuovo che, purtroppo, oggi non si vedono. Ecco un motivo di "critica" nel vedere che le alleanze di Lista Civica sono oggi tese ed impegnate solo al governo quotidiano dell'ordinaria amministrazione (anche se molta responsabilità è da attribuire all'inefficienza della regione F.V.G.), senza una progettualità coraggiosa ed innovativa.

Le liste civiche sono state per anni la forza politica

di contrapposizione all'inerzia conservatrice D.C. e per questa posizione la gente si è riconosciuta nei suoi programmi.

Ora sembra che si punti al "consociativismo" con la "destra" politica che avanza, senza reagire e semmai in uno stato di attesa "passiva". Talvolta si vedono rappresentanti eletti o sostenitori di Liste civiche a comportarsi come "collaborazionisti", al servizio della destra locale. Per tutte queste ultime considerazioni, non affrontate, purtroppo, dai relatori del convegno di

Savogna, il giudizio non può essere, oggi giorno, del tutto positivo, anche per mancanza di chiarezza su avvenimenti che la "memoria storica" cerca di dimenticare. Le critiche sono, comunque, tese a raddrizzare la barra della barca che sbanda a destra e riportarla, con convincimenti, progetti credibili e proposte sulla rotta del riformismo e della democrazia in contrapposizione con la destra conservatrice illiberale.

Prof. G. F. Marinig
capogruppo Lista civica
di S. Pietro al Nat.



F.LI PICCOLI
augura Buon Natale

FERRAMENTA - CASALINGHI - UTENSILERIA
LEGNAMI - ELETTRODOMESTICI - MATERIALE
ELETTRO - COLORI - ARTICOLI DA REGALO

ZELEZNINA - GOSPODINJSKI ARTIKLI - ORODJE
LES - ELEKTRICNI GOSPODINJSKI APARATI -
ELEKTRICNI MATERIAL - BARVE - DARILA

CIVIDALE
CEDAD

Via Mazzini 17
Tel. 0432/731018

TV COLOR / HI-FI / ELETTRODOMESTICI

expert



PIU' ASSORTIMENTO
PIU' CONVENIENZA
PIU' ASSISTENZA

auguri di
Buone Feste

F.LI CHICCHIO
CIVIDALE DEL FRIULI (UD)

Via Europa - Tel. 0432/731456

I prodotti equi e solidali servono a eliminare lo sfruttamento

L'“altro” commercio: istruzioni per l'acquisto

In un recente spot televisivo, un uomo come tanti va a fare la spesa. Tornando a casa, tutte le persone che incontra lo ringraziano per il suo gesto, ribadendo che l'economia gira grazie ai consumi. Migliaia di operai della FIAT sono in cassa integrazione e non hanno più certezze sul loro futuro lavorativo.

Cosa lega questi fatti? Da una parte siamo chiamati in maniera esplicita a fare il nostro dovere di consumatori acquistando il maggior numero di cose possibili, seppure spesso superflue, dall'altra assistiamo al collasso di una multinazionale che produce per un mercato ormai saturo e incapace di assorbire altri prodotti.

Tuttavia lo spot ci ricorda qualcosa di importante: il mercato è basato sull'equilibrio tra offerta di prodotti e domanda dei consumatori: questi ultimi dunque, acquistando in maniera critica, hanno il potere di influenzare la produzione.

Purtroppo il consumismo sfrenato della nostra società ci ha abituato ad accettare la logica di continuo sfruttamento delle risorse umane e terrene. Tale prassi comporta la produzione a costi sempre più bassi, quindi l'impianto di stabilimenti industriali in paesi sottosviluppa-

ti, un'agricoltura che sfrutta tutti i ritrovati della chimica e della genetica per aumentare le produzioni, la remunerazione irrisoria delle materie prime, lo sfruttamento del lavoro minorile.

Capita così che solo l'1% del prezzo che noi paghiamo per la frutta esotica vada al contadino che l'ha coltivata, che le nostre costose scarpe sportive siano prodotte dai bambini dell'estremo oriente, che la banca in cui custodiamo i nostri risparmi li reinvesta nel commercio di armi, che grandi aziende tengano in scacco i deboli governi del sud America per poterne controllare l'economia e l'utilizzo delle risorse.

C'è tuttavia un tipo di commercio che contrasta questa logica, proponendo un modello di sviluppo sostenibile e che restituisce dignità sia al produttore che al consumatore: il commercio equo e solidale.

A Udine e nelle Valli si possono acquistare i prodotti equi e solidali



Esso si propone di creare un mercato in cui il reddito viene ridistribuito equamente, in cui non ci siano speculazioni da parte dei distributori, in cui si produca nel rispetto dell'ambiente, in cui si elimini l'ingiustizia che regna nello scambio internazionale di merci e servizi.

Il commercio equo e solidale è praticato da circa 50 organizzazioni, presenti sul

territorio con circa 200 "Botteghe del Mondo" nelle quali si possono acquistare le merci più svariate: dai prodotti alimentari del sud del mondo agli alimenti biologici, dall'artigianato in ceramica alla cartoleria ecologica, dai mobili ai giocattoli.

Le botteghe acquistano i prodotti da cooperative sparse in tutto il mondo, alle quali assicurano una remun-

erazione giusta e rapporti a lungo termine, di modo che l'organizzazione possa programmare interventi socio-economici di ampio respiro. Vengono eliminati tutti i passaggi commerciali intermedi, evitando le speculazioni. Inoltre, grazie all'impegno dei volontari che gestiscono le botteghe, i prezzi che vengono proposti sono molto concorrenziali rispet-

to a quelli del commercio tradizionale. Oltre alla vendita di prodotti le botteghe sono anche luogo di informazione, dove si trovano pubblicazioni che riguardano gli scambi commerciali mondiali, il potere delle multinazionali e le azioni di boicottaggio, le guide turistiche per viaggi alternativi.

Il concreto impegno e l'attenzione di ognuno di noi possono contribuire a eliminare l'emarginazione e lo sfruttamento, restituendoci il nostro ruolo di protagonisti nell'economia mondiale e non relegandoci a quello di fruitori passivi.

La bottega del mondo più vicina a noi si trova a Udine, in via Tiberio Deciani, 18 (tel e fax 0432/297310 - email: bdmud@libero.it), ma alcuni volontari organizzano la vendita di prodotti equi e solidali la domenica mattina a San Leonardo e Stregna (prima domenica del mese), a San Pietro (seconda domenica del mese) e a Cividale in occasione del mercatino "Il Baule del Diavolo".

Per chi volesse ulteriori informazioni sul commercio equo può consultare i siti: www.citinv.it/equo, www.disinformazione.it, www.bancaetica.com, www.promiseland.it.

Michela Predan

Liep koncert solidarnosti

Občina Spietar an Ana Nadiških dolin so nam v saboto 14. decemberja ponudili liep koncert. Na njem smo poslušali mlade godce šole Glasbene matice iz Spietra z znanim harmonikarjem Aleksandrom Ipavcem, ki je tudi njih profesor an čedajsko godbo, bando. Oferte, ki so jih zbral puojdejo za "Via di Natale".



Pulfero, mercatino natalizio

E' una scuola di grande vitalità, anche se piccola di numeri, come dicono orgogliosi quelli di Pulfero.

Quest'anno per dare risalto, nella sua attività didattica educativa, a valori umani e sociali, quali la solidarietà, ha promosso, con il patrocinio

del comune, un mercatino natalizio.

Nel municipio di Pulfero ed in altri negozi che si sono gentilmente messi a disposizione, nel corso del mese di dicembre si offrono al pubblico simpatici oggetti decorativi, creati dagli alunni delle scuole elementari e



dell'infanzia, in cambio di un'offerta che sarà devoluta a favore degli alunni di San Giuliano. Per concludere festosamente il momento natalizio gli alunni stanno allestendo uno spettacolo che avrà luogo nella sala consiliare giovedì 19 dicembre 2002 alle ore

18.00.

In tale occasione saranno presentate ai genitori, sempre in cambio di una simbolica offerta, delle graziose capanne in legno costruite con l'aiuto e l'impegno di un nonno generoso e decorate da ogni bambino, secondo il proprio gusto.

CONFEZIONI
KONFEKCIJE

VIDUSSI

- * abbigliamento
- * tessuti
- * arredamento
- * pellicceria
- * sport

CIVIDALE - ČEDAD
Piazza Picco
Tel. 0432/730051



251 partecipanti da 21 comuni per la 29. edizione del concorso

Davvero tanti e belli i lavori per Moja vas

E' una manifestazione che continua a suscitare interesse, come 29 anni fa quando fu promossa per la prima volta dal Centro studi Nediza di San Pietro al Natisone. Al concorso dialettale sloveno Moja vas la partecipazione quest'anno è stata particolarmente numerosa e di qualità come documentiamo in queste pagine.

251 i lavoro presentati, rappresentati 21 comuni e tutte le varianti dialettali dell'area slovena della provincia di Udine, dalla Val Canale a Resia, dalle valli del Torre, passando per Attimis fino alle valli del Natisone. Significativa la partecipazione delle scuole: materna ed elementare di

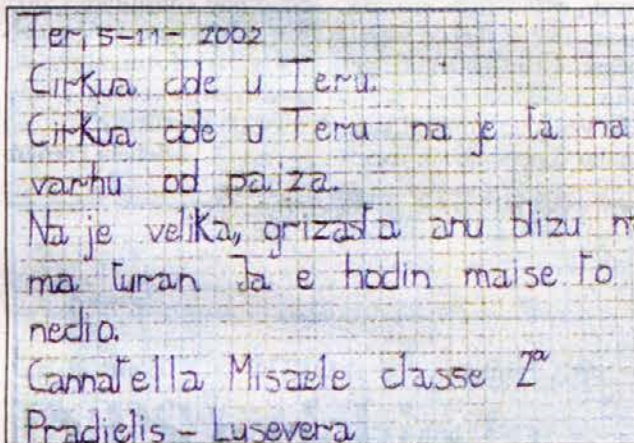


Precej lepih del za natečaj Moja vas so naredili te mali, ki hodijo v vrtec

Savogna, materna, prima e seconda elementare di Pulfero, asilo bilingue e secon-



I ragazzi della terza media D di San Pietro al Natisone hanno fatto un bel lavoro sui mestieri di un tempo



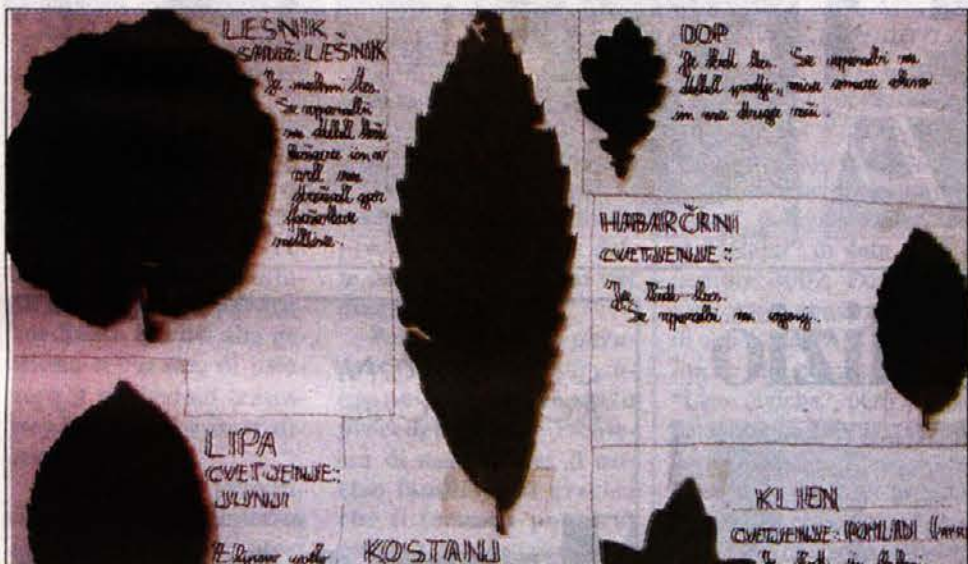
Vsako leto otroci iz Barda pišejo za Moja vas



Amalia je lepuo dizenjala obdielano puoje an puno živalic

da elementare bilingue, scuola dell'infanzia e scuola media di Resia, scuola elementare di Lusevera e scuola media di S. Pietro al Natisone. Molti quest'anno anche i lavori di gruppo.

La festa di Moja vas si è tenuta sabato 14 scorso nella sala consiliare di S. Pietro al Natisone ed è stata allietata da un programma culturale a cui hanno dato vita i giovani pianisti che frequentano i corsi di Paola Chiabudini alla Glasbena sola. Dopo la visita di una simpatica vecchina sono poi stati consegnati ai ragazzi i premi tanto attesi.



Letos so prav lepo delali in poslali dosti originalnih del



Fanika je najmlajša od vsieh otrouk, ki so pošjal njih dielo študijskemu centru Nediza



Halloween al pa iti hliebce brat? Lepo dielo so naredil otroc, ki hodijo v šuolo v Saudnji



An stripi so paršli na lietošnji konkurš v slovenskem dialektu

Moja vas

Precej pomembno je bilo letos na otroškem narečnem natečaju "Moja vas" sodelovanje sol, s številnimi kvalitetnimi skupinskimi deli, kot je poudarila prof. Ziva Gruden na sobotnem nagrajevanju udeležencev natečaja. Naj jih navedemo: vrtec in osnovna šola iz Sovodnje (19 otrok), osnovna šola, prvi in drugi razred iz Podbovesca (15 otrok), dvojezični vrtec in drugi razred dvojezične sole (96 otrok), vrtec in nižja srednja šola iz Rezije (12 otrok), osnovna šola iz Barda (27 otrok) in nižja srednja šola iz Špetra (38 otrok).

Med številnejšimi skupinami naj omenimo še učence iz Kanalske doline, ki so preko Slovenskega kulturnega središča Planika poslali v Špeter svoje spise ter skupino desetih otrok iz Ahtna.

Nagrajevanje je bilo kot vsako leto doslej zelo prisrčno in živahno. Za kulturni program so poskrbeli sami otroci. Na klavirju so namreč nastopili najmlajši učenci prof. Paole Chiabudini in tudi na ta način so počastili 25. letnico delovanja Glasbene šole v Špetru. Svoj pozdrav so otrokom prinesli špeterski podžupan Pino Blasetig in podutanski župan Giuseppe Sibau. Otroci so postajali že nestrpni, čakali so Sveto Lucijo, ki je ni in ni hotelo biti. Končno je prišla med nje zmedena stara ženica... ki jih je razveselila s svojimi pravljičkami in z darili.

Špeter, skupen otroški Božič

Praznovanje natečaja Moja vas se je komaj zaključilo in v Špetru so se že začeli pripravljati na



V soboto 14. decembra v Špetru nagrajevanje 29. natečaja

Lep praznik, lepi darovi in sedaj še poseben Božič

božičnico, ki bo letos res nekaj posebnega. Zadnji dan sole pred božičnimi počitnicami, v petek 20. decembra, ob 10.30. uri, se bodo namreč zbrali pred špetersko cerkvijo vsi otroci iz vrtca in osnovne sole iz Špetra.

Pobuda je prišla s strani dvojezičnega vrtca, v prvi vrsti vzgojiteljice Antonelle Scaunich in je očitno padla na plodna tla, saj so jo hitro sprejele vzgojiteljice špeterskega italijanskega vrtca, nato so se pridružili še vsi razredi itali-



Alla premiazione hanno portato il loro saluto il vicesindaco di S. Pietro Giuseppe Blasetig ed il sindaco di S. Leonardo Giuseppe Sibau



Il giudizio (positivo) della commissione è stato invece illustrato dalla direttrice della scuola bilingue prof. Ziva Gruden



Gli sponsor

I bambini si impegnano per il concorso Moja vas, alcuni in modo particolare. Ed è giusto che il loro lavoro venga gratificato. Diversi sono gli enti che hanno dato un contributo in questo senso e precisamente la Comunità montana Valli del Natisono ed i Comuni di Drenchia, Grimacco, S. Leonardo, Stregna, Savogna, Pulfero, S. Pietro, Lusevera e Resia.

Altri contributi sono stati concessi dalle organizzazioni della minoran-

za slovena SKGZ ed SSO, dal Novi Matajur, dall'associazione Bianchini, dall'Unione "Slovinci po svetu" e dall'Istituto per l'Istruzione slovena. Da ricordare anche gli sponsor privati: S. Pietro - negozio di frutta e verdura di Daniela Costaperaria, macelleria Beuzer, autofficina Venturini, impresa Cencig; S. Leonardo - Despar di Terlicher; Cividale - Bacri articoli per l'infanzia, Stringher gioielli, ferramenta Piccoli e La Libreria.

janske in dvojezične osnovne sole. Prvič torej bodo v Špetru vsi otroci skupaj praznovali Božič. Pred cerkvijo, če bo lepo vreme, bodo zapeli in pripravili jaslice.

Solidarni z argentinskimi otroki

V popoldanskih urah, le v petek 20. decembra, bo gost v dvojezični soli ravnatelj Zveze "Slovinci po svetu" Renzo Mattelig. S slikami in pripovedova-

Sono stati gli stessi bambini ad essere protagonisti del programma culturale. Sotto al pianoforte Vida Rucli e Giovanni Snidaro, poi però è arrivata anche una simpatica vecchina...

njem bo učencem predstavil argentinsko solo za gluhoneme otroke v kraju Villa Gobernador Galvez. Kot je znano je Zveza pred meseci sprožila nabilateralno akcijo za nakup slušnih aparatov in njeni predstavniki so se prav kar vrnili iz Argentine, kjer so jih izročili vodstvu sole in otrokom. Učenci 5. razreda dvojezične sole so zelo zainteresirani za to pobudo.

Najprej so namreč razmišljali o tem, da bi posvojili na daljavo kakega revnega otroka, sedaj pa so se odločili za boljše spoznavanje tistih nesrečnih argentinskih otrok in za pobratenje s solo v Villi Gobernador Galvez.



Stringher gioielli

Via Manzoni 11/13
CIVIDALE DEL FRIULI
Tel. Fax 0432/731168

GARMAK - GRIMACCO

TRATTORIA
ALLA POSTA

Clodig/Hlocje

Augura a tutta la sua clientela
Buon natale
ed un prospero anno nuovo

Zeli vsem svojim obiskovalcem
vesel Božič
in uspehov polno leto 2003

STIL OTTICA

di MORENO
SINTONI

CIVIDALE
DEL FRIULI
Via Ristori 24
Tel. 0432/730898

A P P
L I C A
Z I O N E
L E N T I
A C O N T
A T T O

Alla fine dello scorso anno è scoppiata in Argentina una gravissima crisi economica che ha messo in ginocchio il Paese e soprattutto le categorie meno favorite, sia per la loro situazione economica che per le loro condizioni di svantaggio dovute all'età e allo stato di salute. Fra queste quelle dei bambini handicappati e poveri è certamente quella più esposta agli effetti di quello che non si può definire altrimenti che miseria.

"Il Friuli ringrazia e non dimentica". E' molto più di una frase fatta o di uno slogan. A causa del terremoto del 1976 la Slavia e soprattutto la val Torre hanno sofferto gravissime distruzioni e perdite. In quell'occasione la nostra gente ha ricevuto una massiccia solidarietà da ogni parte del mondo: dalla Slovenia innanzitutto e poi da ogni parte del mondo dove vivevano i nostri emigrati, anche l'Argentina e gli Argentini non sono stati secondi a nessuno nella gara di solidarietà. Oggi, grazie ad una situazione economica molto migliorata, la solidarietà ricevuta può essere ricambiata e come non ricordarsi in questi momenti di quella terra che accolto centinaia di nostri compaesani che in Argentina hanno cercato la loro "Merica".

Gli ex emigranti di Lusevera destinano ogni anno parte del ricavato delle loro attività ad iniziative di solidarietà. In occasione del "polovin" del 6 gennaio 2002 essi hanno deciso di intervenire a favore dell'Argentina. Poche settimane dopo, in occasione di una visita in Italia del Presidente della Federazione Sudamericana dell'Unione, Mario Valentino Noacco, si è deciso di aiutare una scuola speciale per bambini gravemente udiosi della città di Villa Gobernador Galvez. L'iniziativa è stata subito fatta propria dall'Unione Emigranti Sloveni del Friuli Venezia Giulia e

Unione emigranti sloveni del FVG e comune di Lusevera

Solidali con i giovani bambini argentini

supportata dall'Amministrazione comunale di Lusevera che ha aperto un conto corrente su quale far affluire i contributi di singoli e di associazioni.

Moltissime persone anonime e comuni hanno dato il loro contributo, i nostri Circoli del Belgio e del Canada hanno fatto pervenire quanto raccolto in occasione della presentazione del libro "Daz+ela frike in gu-bance", alcuni amministratori comunali hanno devoluto a questa causa alcuni dei loro gettoni di presenza



Akcija se je zaključila po nekaj mesecih in to ob priložnosti Foruma dela in podjetništva v Južni Ameriki, ki ga je priredila Dežela FJK.

Ko so zbrali sredstva, sta lahko predsednik Zveze slovenskih izseljencev Dante Del Medico in župan iz Barda Claudio Noacco prinesla šoli v mestu Villa Gobernador Galvez dragoceno darilo. Na sliki z argentinskim županom in predsednico Florencio Lodolo



alle assemblee amministrative.

Dopo alcuni mesi l'iniziativa si è conclusa e, in occasione del Forum del lavoro e dell'imprenditoria del Friuli Venezia Giulia in America Latina, promosso dalla Regione e a cui hanno collaborato tutte le associazioni dei correghionali all'estero, il Presidente dell'Unione, Dante Del Medico ed il Sindaco di Lusevera, Claudio Noacco, non a caso entrambi ex emigranti, hanno potuto consegnare alla scuola speciale n° 2199 di Villa Gobernador Galvez

per bambini gravemente udiosi 24 protesi retroucricolari, una buona scorta di batterie di alimentazione per gli apparecchi ed un computer.

Il dono è stato consegnato nelle mani del Sindaco della città argentina Pedro Jorge Gonzales alla presenza di un notaio che ha registrato l'atto di donazione, del Presidente federale Mario Noacco, della Presidente del Circolo di Rosario Florencia Lodolo, dei rappresentanti diplomatici italiani e del rappresentante locale al Parlamento argen-

tino. Ai due illustri ospiti è stata attribuita la cittadinanza onoraria della città

La presenza in Argentina del Sindaco di Lusevera è stata particolarmente significativa in quanto proprio da quelle valli è partita la maggior parte degli emigrati in quel Paese ed ha dato modo al primo cittadino di vedere non solo come vivono i suoi concittadini ma soprattutto di constatare quanto sia vivo e vitale il rapporto con la terra di ori-

gine.

Questo gesto di solidarietà dimostra come con l'impegno di tutti anche una piccola comunità come quella slovena del Friuli si possono ottenere significativi risultati, pur in assenza di squilli di trombe.

Ob tradicionalnem kresovanju, ki je bilo 6. januarja 2002, v Bardu so bivši izseljenci sklenili, da bodo pomagali Argentincem.

Dogovorili so se, da bodo pomagali posebni šoli za slušno prizadete otroke v mestu Villa Gobernador Galvez. Pobudo je nemudoma podprla tudi Zveza slovenskih izseljencev iz FJK, k pobudi je pristopila Občina Bardo. Stekla je nabiralna akcija

E' stato un primo passo quello compiuto dall'Unione, dagli ex emigranti della val Torre, dalle amministrazioni comunali che hanno sostenuto l'iniziativa e da altre realtà della Slavia. L'obiettivo è quello di rendere stabile il rapporto con una città che, anche se ora si dibatte in una profonda crisi economica, ha aperto le braccia a tanti nostri concittadini che proprio dalla povertà sono fuggiti.

La felicità dei bambini della scuola speciale, la gratitudine delle autorità argentine e dei genitori degli sfortunati ragazzi, ma soprattutto i loro meravigliosi sorrisi sono il ringraziamento più bello ad ognuno di voi che ha dato il suo contributo.

R.M.

I 25 anni della sezione dell'UES di Lugano

Manifestazione con i fisarmonicisti Marco e Alessandro Medves

Questi anni sono volati e sembra appena ieri quando alcuni emigranti, partiti dalle Valli del Torre e del Natisono, alla volta della Svizzera hanno deciso di fondare a Lugano un'associazione che ha subito aderito all'Unione emigranti sloveni del Friuli-Venezia Giulia. Eppure sono trascorsi già 25 anni e sono stati anni intensi ed attivi tenuto conto di tutte le iniziative informative, gli incontri conviviali, le manifestazioni culturali organizzate, il dialogo intrattenuto con altre associazioni e con il resto dell'Unione.

Il 30 novembre scorso la



sezione di Lugano ha festeggiato il suo 25esimo. A portare un po' di atmosfera di casa ci hanno pensato Marco e Alessandro Medves con le loro fisarmoniche, mentre l'Unio-

ne è stata rappresentata dal suo direttore Renzo Matteligi che ha consegnato un riconoscimento al presidente della sezione di Lugano Pio Cencig.



Z izkupičkom nabiralne akcije so kupili 24 posebnih slušnih protez za otroke s hudimi slušnimi okvarami

Naročnina
2003
Abbonamento

ITALIJA..... 30 evro

EVROPA..... 36 evro

AMERIKA,
AVSTRALIJA
IN DRUGE DRŽAVE
(po navadni pošti)... 60 evro



Una veduta di Stolvizza (foto d'archivio)

Questo Natale a Stolvizza sarà speciale

Stolvizza/Solbica, paese della Val Resia, sta vivendo in queste ultime settimane un periodo molto attivo e fervido. Si stanno preparando, infatti, due importanti manifestazioni legate alle prossime festività natalizie. La prima si svolgerà domenica prossima 22 dicembre e la seconda la Notte di Natale.

Ma vediamo più da vicino queste due nuove ed importanti manifestazioni.

Domenica 22 dalle ore 9 del mattino fino alle 4 del pomeriggio sarà allestito un mercatino di Natale presso la baita degli Alpini in borgo Ladina. Gli espositori sono una quindicina ed esporranno oggettistica natalizia nonché prodotti agroalimentari. Nel pomeriggio, alle ore 2, per la gioia di tutti i bambini arriverà Babbo Natale su una slitta trainata da una renna con tanti, tanti doni da distribuire.

Il tutto sarà poi completato da una cucina fornitissima che proporrà cibi e bevande calde.

La seconda manifestazione si terrà martedì 24 in nottata.

Si tratta di una iniziativa che probabilmente è, finora, la prima nel suo genere.

Grazie all'operoso lavoro di molti stolvizzani è

stata realizzata sopra la borgata Kikej, vicino alla stazione di arrivo del filo a sbalzo che scende dall'altipoggio di Pustigost, una capanna in legno che sarà il centro del presepe vivente. Su questa capanna, che si trova proprio sotto il filo, scenderà dal Pustigost, una stella cometa. Questa stella dalle dimensioni notevoli, 8 metri di lunghezza, sarà illuminata da ben 700 lampadine.

La notte di Natale a Stolvizza/Solbica avrà quindi questo programma: alle 22.30 raduno in Piazza dell'Arrotino, alle 23.30 discesa della stella illuminata dal Pustigost, alle 24.00 solenne Santa Messa di Natale. Al termine salita verso la stessa tra fiaccole e luci, visita al presepe vivente, il Coro "Monte Canin" canterà il Natale e, infine, brindisi di Natale finale.

Tutta la manifestazione è organizzata dalla neonata associazione Vivi Stolvizza, dal Comune di Resia e dal Parco delle Prealpi Giulie e con la partecipazione di tanti volontari della frazione di Stolvizza.

Come si può fin da ora immaginare, sarà sicuramente una Festa di Natale da non lasciarsi sfuggire.

LN

V nedeljo 22. decembra ob 17. uri

Božični koncert v barški cerkvi

Izseljeniska Zveza Slovencev po svetu iz Furlanije-Juljske krajine ter Združenje bivših izseljencev iz Barda in Terskih dolin prirejata v nedeljo, 22. decembra ob 17. uri koncert, ki bo v župnijski cerkvi v Bardu. Pokroviteljstvo je dala tudi Občina Bardo.

Na koncertu bodo nastopila priznana imena deželnega glasbenega ustvarjanja. Igral bo Godalni kvartet Glasbene matice, ki ga sestavljajo Zarko Hrvat (violina), Stefano Iob (violina), Bogomir Petrač (viola) in Peter Filipčič (violoncello). Kvartet bosta spremljala mezosopraniška Elena De Martin in na klavirju Aljoša Starc. V programu bodo med drugim izvajali skladbe sodobnega avtorja Danieleja Za-

nettovicha.

Kvartet GM deluje neprekinjeno od leta 1985. Uveljavil se je v širšem okolju in imel, ob domačih, tudi številne koncerte po Italiji, Sloveniji, Avstriji, na Hrvaškem ter v bivši SZ in v Severni Ameriki.

Elena De Martin se je rodila v Trstu. Iz petja je diplomirala na konservatorijih v Benetkah in Trstu. Kot mezosopraniška je nastopila v najpomembnejših opernih hišah v Italiji in v Evropi. Spremljala je svetovno znane godbenike. Posveča se tudi režiji. Kot redna profesorica poučuje na konservatoriju "B. Marcello" iz Benek, pred tem je poučevala petje v Padovi, Trstu in v Vidmu.

Barška cerkev



Aljoša Starc se je prav tako rodil v Trstu ter se diplomiral na soli Glasbene matice in na konservatoriju Tartini. Izvedel je številne koncerte in uspešno sodeloval na tekmovanjih v Ljubljani, Vidmu, Beogradu, Parisu, Osimu in drugje. Sodeluje z deželnim sedežem RAI in z nekaterimi znanimi glasbenimi skupinami.

Kot smo zapisali, bodo imenitni gostje v Bardu izvajali med drugimi tri dela skladatelja Danieleja Za-

nettovicha. Slednji se je rodil v Trstu ter diplomiral iz klavirja, zborovske glasbe in iz kompozicije. Kot komponist je sodeloval na prestižnih tekmovanjih in kar dvakrat zmagal na natečaju "Prince Pierre de Monaco". Ob Zanettovichu bomo lahko poslušali se dela B. Brittna in J. Strajnarja in sicer skladbo Rezijska citira iz leta 1976. Skratka, v Bardu se obeta izrazito kakovostni božični koncert, ki ga bo vredno poslušati.

V Doberdobo so 13. decembra podelili 12 štipendij iz sklada "Dorče Sarđoč"

Pet štipendij za Benečijo

Na razpis se lahko prijavijo tudi učenci, ki obiskujejo dvojezično šolo v Špetru



V četrtek 13. decembra pozno popoldne je bila v sejni dvorani občine v Doberdobo slavnostna podelitev štipendij iz sklada Dorče Sarđoč za šolsko leto 2002/2003.

Na skladu so prejeli 25 prošelj, dodelili pa so 12 štipendij za skupni znesek 13.300 evrov.

Kot v prejšnjih letih so bili med prejemniki tudi nekateri učenci

Državne dvojezične osnovne šole v Špetru. Štipendijo so prejeli Marco Chiabai, Nicole Ovan, Petra Vogrig, Dijana Gavrič in Ambra Marcolin.

Druge štipendije so prejeli univerzitetni študentje Kristina Skerk, Jana Jarc, Cristina Bezensek, Danjel Radečič, Jana Pečar in Anna Devetta ter Milko Di Battista za podiplomski študij na MIB v Trstu.

Un bell'invito dell'Afids al dono

L'Associazione friulana donatori sangue ha appena pubblicato un'opuscolo informativo con un testo semplice ed adatto ai ragazzi. Il testo è illustrato con l'inconfondibile disegno di Luisa Tomasetig

L'A.F.D.S ha dunque rimarcato la grande importanza che hanno per la vita di tutti noi i donatori di sangue. Il fabbisogno di sangue è alto ed ogni goccia può salvare una vita. Nell'opuscolo sono descritte in modo semplice anche le condizioni per poter essere donatore di sangue.

Il donare è un'atto di grande umanità e solidarietà e comporta anche alcuni vantaggi per chi dona. Il donatore infatti viene sottoposto gratuitamente ad esami del sangue e controlli sulla salute. E' importante infatti che chi dona non abbia malattie che si possono diffondere proprio con la donazione (epatiti B e C ed altre malattie).

Profumeria
Madotto

PROFUMI - BIGIOTTERIA
ACCESSORI MODA
MAKE UP

CIVIDALE DEL FRIULI
Corso Mazzini, 28 - Tel. 731250

ARVAL
SHISEIDO
LANCÔME
PARIS
MARBERT
CLINIQUE



*Paradiso
dei Golosi*

Gelateria Caffetteria Pasticceria dolce e salata

Nuova sede in S. Pietro al Natisono, via Musoni 3

Daniele e Gabriella con il loro staff
augurano Buone Feste

RISULTATI

1. CATEGORIA
Valnatisone - Union Nogaredo 0-0

3. CATEGORIA
Savognese - Cormor 2-3
S. Gottardo - Audace 3-3

JUNIORES
Palmanova - Valnatisone 1-1

ALLIEVI
Moimacco - Valnatisone 0-0

GIOVANISSIMI
Valnatisone - Virtus Manzanese 0-1

AMATORI
Real Filpa - Chiasiellis 2-0
Ediltomat - Valli Natisone 0-2

Pol. Valnatisone - S. Lorenzo 2-2

CALCETTO
Car service - Merenderos 9-2
Bronx team - Special five 4-5
Paradiso dei golosi - Amici della palla 4-5
PV2 Rualis - Il santo e il lupo 6-4

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA
Lumignacco - Valnatisone

3. CATEGORIA
Moimacco - Savognese
Audace - Bearzi

ALLIEVI
Valnatisone - Virtus Manzanese (21/12)

GIOVANISSIMI

Azzurra - Valnatisone

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA
Tricesimo 31; Flumignano 28; Riviera 22; Tre stelle, Buttrio 20; Comunale Faedis, Risanese 19; Valnatisone, Nimis, Ancona 18; Colloredo 16; Lumignacco 15; Tarcentina 14; Union Nogaredo 10; Buonacquisto 9; Trivignano 7.

3. CATEGORIA
Stella azzurra, Fulgor 22; Moimacco 20; Ciseris 18; Cormor 17; Fortissimi 15; Gaglianese 14; Bearzi 11; Savornanese 8; Libero atletico Rizzi 7; Savognese 6; S. Gottardo 4; Audace 3.

JUNIORES

Tolmezzo 30; Com. Pozzuolo 28; Union 91 24; Palmanova 23; Pagnacco 22; Cividalese 20; Manzanese 19; Valnatisone, Pro Fagagna 18; Tricesimo 17; Gemonese 14; Rivignano 8; Comunale Gonars 4; Centrosedia 3.

ALLIEVI

Valnatisone 30; Moimacco 24; Tavagnacco 23; Cussignacco 22; Virtus Manzanese, Buttrio 18; Lestizza 17; Tre stelle, Comunale Faedis 15; Centrosedia 14; S. Gottardo 13; Gaglianese 11; Chiavris 10; Com. Pozzuolo 6; Buonacquisto 0.

GIOVANISSIMI

Virtus Manzanese 31; Serenissima 27; Pozzuolo 19, S. Gottardo 25; Centrosedia 22; Pesian di Prato, Torranese 17; Gaglianese 13; Valnatisone, 7 Spighe 12;

Savornanese 10; Tre stelle 9; Fortissimi 8; Azzurra, Assosangiorgina 4.

AMATORI (ECCELLENZA)

Valli del Natisone, Bar Corrado 14; Warriors 13; Real Filpa Pulfero, Ottica L'occhiale 12; Ziracco 11; Mereto di Capitolo, Termokey 10; Ediltomat 9; Goricizza 8; Manzano 7; Al cantinon 6; Baby color, Chiasiellis 5.

AMATORI (2. CATEGORIA)

Dinamo korda 14; Osteria al Colovrat, Birreria da Marco 13; All'Ancona 11; Millennium 10; Gunners, S. Lorenzo 9; Racchiuso 8; Pol. Valnatisone 5; Agli amici 4; Ravosa 2.

Le classifiche dei campionati giovanili e amatori sono aggiornate alla settimana precedente.

La formazione di S. Leonardo costringe per due volte alla rimonta gli udinesi del S. Gottardo

L'Audace sfiora il colpo di Natale

Partita senza reti per la Valnatisone, la Savognese sconfitta in casa - Pareggiano Juniores e Allievi
Liberale regala il successo al Real, la Valli del Natisone non fatica a tenere la testa della classifica

La Valnatisone non è riuscita a superare l'Union Nogaredo nell'ultima esibizione annuale davanti al suo pubblico. La squadra valligiana, senza il tecnico Fulvio Degrassi in panchina a causa di mali di stagione, ha costretto gli ospiti nella loro metà campo ma senza riuscire ad andare in gol.

In Terza categoria l'Audace ha sfiorato il colpaccio a S. Gottardo. I ragazzi del presidente Claudio Duriavig, largamente rimaneggiati a causa di squalifiche ed infortuni, per due volte hanno costretto gli udinesi alla rimonta. Le tre reti dei biancoazzurri sono state siglate da Ivan Duriavig, Paolo Mauro e Alexander Hrast.

Ancora uno stop casalingo per la Savognese che ha lasciato via libera al Cormor. Le reti dei gialloblu di Fedele Cantoni sono state messe a segno da Mauro Corredig e dallo sloveno Skocir.

Gli Juniores della Valnatisone hanno chiuso il girone di andata con un pareggio a Palmanova. I ragazzi allenati da Claudio Baulini sotto di un gol al 90' hanno pareggiato all'ultimo secondo con Raffaele Iussig che in precedenza aveva centrato un palo.

Gli Allievi della Valnatisone hanno pareggiato a Moimacco contro una delle dirette avversarie alla vittoria del girone. I ragazzi guidati da Renzo Chiarandini avrebbero potuto conquistare l'intera posta in palio se nella ripresa avessero concretizzato due favorevoli occasioni.

I Giovanissimi della Valnatisone, dopo la sconfitta di Savornano, hanno costretto la capolista Virtus Manzanese ad un successo di misura.

Gli Esordienti hanno concluso la loro attività ritrovandosi assieme per gli auguri natalizi. Gli allenatori



Gli Esordienti della Valnatisone si stanno già godendo la pausa invernale in attesa della ripresa degli allenamenti il prossimo 24 gennaio



L'Audace di S. Leonardo. Sotto Roberto Clarig a segno con Valli del Natisone ed Il santo e il lupo



menti sono sospesi fino al 24 gennaio 2003.

Nel torneo di Natale la squadra A dei Pulcini dell'Audace di S. Leonardo ha perso contro l'Adrija di Nova Gorica per 5-1 siglando il gol della bandiera con Riccardo Miano. La squadra B ha perso di misura 1-0 col Pagnacco.

E' stato l'ultimo impe-

gnone agonistico dell'Audace. Sabato 21, alle 18, presso il centro polifunzionale di Scrutto si terrà la tradizionale festa natalizia della società con la partecipazione di atleti, tecnici, dirigenti, genitori e simpatizzanti, che nell'occasione si scambieranno gli auguri di Natale e di buon anno.

Nel campionato di Eccellenza amatoriale il Real Filpa di Pulfero ha vinto la gara interna col Chiasiellis grazie alla doppietta di Carlo Liberale.

Continua la marcia in testa della Valli del Natisone del presidente Mauro Clavora. Sul campo dell'Edil-

tomat gli Škrati sono passati due volte con i gol dello sloveno Ervin Kavčič e con la prodezza balistica di Roberto Clarig su calcio di punizione.

La Polisportiva Valnatisone di Cividale, nell'incontro casalingo con il S. Lorenzo, è passata per prima in vantaggio con Petrizo. I ducali sono stati raggiunti prima di allungare con un gol di Faenza. Gli avversari in seguito sono riusciti a riportarsi in parità.

Nel campionato di Eccellenza di calcetto i Merenderos sono stati battuti dal Car service. Le due reti dei sanpietrini sono state

segnate da Enrico Cornelio e Gianluca Gnoni.

In Seconda categoria il Paradiso dei golosi, in gol

con Marco Bassetto (doppietta) Igor Borghese e Moreno Moratti, ha ceduto l'intera posta in palio agli Amici della palla.

Il Bronx team ha perso di misura con il Special five andando a segno grazie alle doppiette di Matteo Trinco e Bergnach.

Concludiamo con la battuta d'arresto de Il Santo e il lupo che è stato superato dalla PV2 Rualis. Le quattro reti dei ragazzi di Mauro Clavora sono state realizzate da Roberto Clarig (doppietta), Andrea Zuiz e Patrik Birtig.

Le squadre del calcio amatoriale e del calcetto iniziano la pausa natalizia. I campionati riprenderanno nel secondo week end del mese di gennaio 2003.

Paolo Caffi

Cividale - Via Udine - Tel. 0432/733542

Uoščila za drago Dragico

Zatki od staklenc so "pluli" prout stienam an sofitam an kajšan je mislu, de v družini od Renata an Dragice praznujejo pred cajtam zadnji dan lieta... pa nie bluo takuo, praznoval so kiek družega, glih takuo liepega: je biu rojstni dan od Dragice, ki na 9. dicemberja je dopunla 52 liet.

Dijemo, ki dost liet ima zak se lepuo darzi an de je

takuo, lepuo skarbi nje Renato, ki iz Livka, odkod je Dragica doma, jo je parpeju dol na Loze, kjer zivta ku dva tičaca. Ben, lohni kajšan krat se an pi-

kata, pa se vse hitro postroje... Dragici ji željo se

ankrat vse narbuojše Renato, sin Gabrijel, tašca

Fiorinda an vsa zlahta an parjateljji. Veseu rojstni

dan, draga Dragica, tudi z naše strani.



Tele zadnje tiedne so korriere "gran turismo" prelovlile na duzim an šarokim Nediške doline, za pejat naše ljudi gledat lepotè sveta.

So začel tisti iz Saudnje, ki parvo nediejo dicemberja, ki je bla pru na parvi dan miesca, so sli gledat božični targ v Salzburg. Pro loco Vartaca ni bla se diela povserode volantine za oznant izlet, gito, ki že dvie korriere so ble napunjene. Bluo jih je vič ku na stuo, kar že ob sestri zjutra so se iz Saudnje diel

Iz Nediških dolin s koriero po sviete

na pot. Kar so paršli v Salzburg so imiel vič ur za iti gledat, kakuo je lepuo tole miesto, cajt so imiel tudi za iti na božični targ. So se varnil damu okuole desete zvičer takuo zadovoljni, sodisfani, de že studierajo kam iti čez kak miesac, nazaj vsi kupe.

V nediejo 8. dicemberja druga koriera je sla v Salzburg, tele krat za pejat vasnjane iz Carnegavarha. Zbralo se jih je na 80! Ni parvi krat, ki Carnovarsanj se pejejo vsi kupe na kak izlet, telekrat pa je bluo parvič, ki so sli gledat božični targ an pari, de so bli

zlo kontent tegà takuo, de puodejo se. Je lepuo, de vasnjani, naj zive v vasi, naj zive kje dol v planji, se kupe zberejo za iti preziviet kupe an poseban dan. Kar je kaka taka parloznost, Carnovarsanj so hitro parpavljeni jo sparjet an takuo je bluo an telekrat.

Drugi izlet, druga gita je bla v nediejo 15. dicemberja. Telekrat so se pejal do Benetk tisti iz Klenja an Korede. Pejal so se s koriero do Punta Sabbioni, potlè z barkico (vaporetto) so sli do Benetk an tle z vodičam (guida) so imiel parloznost iti odkrivat skrite lepotè telega miesta, ki je poznan po celim svietu. Popudan so sli pa gledat razstavo, mostro od "Faraoni".

Tudi oni so se varnil damu veseli tele posebne nedieje, ki so jo organizal tisti od komitata za Klenjè.

Azla: pride Babbo Natale

Komitat za Azlo je poklicu an lietos za njega te male Babbo Natale. An Babbo Natale je jau, de pride. Se parkaze tisti dan pred Božicam, v torak 24. dicemberja popudan an ponesè po hišah senke otrokam.

Ce želta, de ponese tudi vase, tiste, ki sta jih vi parštelal (kuazal al kupil) za vaše otrokè, pa tudi za te velike, nesita jih v sakrestijo na 24. dicemberja, od 14. do 17. ure. Babbo Natale začne hodit po hišah ob 17.00 takuo, de ga bojo mogli počakat zbujeni an tisti buj mineni.



Il Paradiso dei golosi ha inaugurato sabato 14 dicembre la sua nuova sede. Dopo la benedizione di don Mario, il sindaco di San Pietro Bruna Dorbolò ha tagliato assieme ai titolari Daniele Marseu e Gabriella Zanone il nastro di rito. Iniziata l'attività nel 1997 nella "vecchia" sede in via Alpe Adria, Daniele e Gabriella hanno ripreso la loro attività in via Musoni, nel nuovo complesso residenziale di fronte alla farmacia

GRMEK

Mizert Zbuogan nona

Na 13. dicemberja nas je zapustila nona Mizertna. Felicita Ruttar (Marjuta) je bla Mohorinova go mez Bardo, poročena je bla Bu-

covaz gor pri Mizertu.

Na 23. novemberja je bla dopunla 97 liet, je bila narstariš žena garmiskega kamuna.

Duga je bla nje pot, tezkuo je bluo nje zivljenje an teške so ble tudi nje zadnje lieta, ki jih je prezivie-la v spietarskem rikoverju. Pa go na vse tuole je se znala jo zapiet, se posmejat, poviedat kajšno debelo

an se nan stuort an nama posmejat. V saboto 14. popudan na Liesah so jo pozdravili nje snuovi Elsa, Oreste, Dorina, Ernesto (Lidia je umarla kako lieto od tegà), navuodi, pranavuodi an vsa zlahta.

Zbuogan nona, "Srečno!" si mi ti odguarjala, kar san te pozdravila, an takuo bon misinla na te.

Mariucci



Ricci & Capricci

Acconciature Ricci & Capricci
di Viviana Marinig

Orari: martedì e giovedì 9-17; mercoledì 8.30 - 12 e 15-19; venerdì e sabato 8.30-17

Via Silvio Pellico, 3
Cividale del Friuli

Tel. 0432/700935

IMPORT - EXPORT - RAPPRESENTANZE
FRIULEXPORT
UVOD - IZVOD S.P.A.

Sedež: 34135 TRST - Scala Belvedere 1
Tel. 040/43713 - 43714 - 411826 - 411827
Telefax 040/43073

Filiali: 34170 GORICA
Tel. e telefax 0481/535855
33100 VIDEM - Ulica Roma 36
Tel. 0432/502424 - Telefax 0432/503780

TRST
GORICA
VIDEM



Rajko an Stanko sta parsla ze damu za božične praznike. Puno liet se nista videla an kadar sta se srečala v Cedade sta se pobrala v gostilno za praznovat njih srečanje.

- Ki boma pila? - je vprašu Rajko.

- An taj vina - je odguoriu Stanko.

- Vino? Oh ne, ist bom rajš vodo zatuo ki an tiedan od tegà muoj kužin je umaru zavoyo vina!

- Če je za tiste - je potardiu Stanko - glih včera muoj kunjad je padu tu verin an je umaru zavoyo vode!

- Hej Franc, a je ries, de ti an toja žena Milica se ljubita vsaki dan? Kuo se more tiste se zgodit, saj nista vič pru mlada!

- Oh, je lahko muoj Tonca. Vsako vicer se preobliecen tu mehanika, tu postina, tu elektricista an takuo napri. More bit, de moja žena rada ljubi vsaki dan zak se takuo fajno preobliecen, de me na zapozna!

Dva parjateljja sta se srečala v gostilni an se začela pogovarjat.

- Ki dielas ti? - je vprašu te parvi

- Ist sem zidar. An ti?

- Ist sem kovač an runam skopce za kangurje lovit.

- Mi se zdi, de jih nie kangurju po naših dolinah!

- Se vide, de moji skopci funkcijajo!

- Al vies Toncic, de snuojka sem peju na muoj duom Giorgino? - je jau Bepinac parjateljju.

- Pa kuo si jo prepricu, ker neče iti nikdar za obednim? - ga je radoviedno pprašu Bepinac.

- Sem usafu skuzo, de bomo igrala na karte! - je odguoriu mahtih, ponosno Toncic.

- Antadà, kuo je slo?

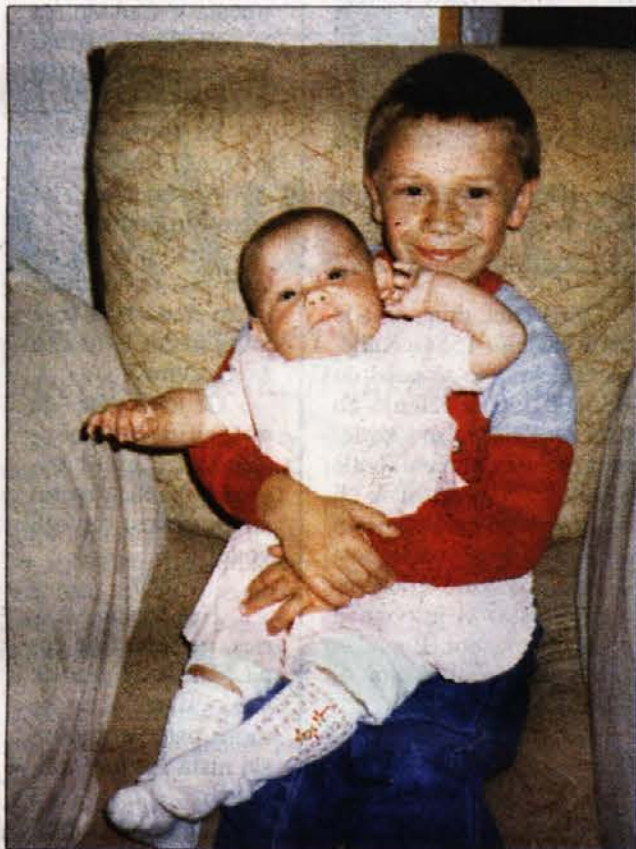
- Ona je udobila briskolo, ist pa tresjet!

V družini v Kosci so dopunli 50, 25 an 18 liet

Sladke besiede za adnega tata

- Al si čula, ka san ti prau?
 - Ja, ja, ka na vides, kuo nategavan uha, mene mi na utečē nic!

- Tu petak, na 20., naš ta ta bo imeu ...deset liet.
 - Vien, vien, glih na doplih, ku ti! An muormo kiek posebnega narest za ga za-



"An tie v telim žakju, kaj je?" "Tie v telim žakju so poljubčki an an part velike ljubezni, ki jo imamo do naše mame Lucie, ki kak dan od tega je dopunla kako lieto vič ku mi! Ona skarbi za vse nas, za vso našo veliko družino, za nje dielo... an kajšankrat mi na utegnemo ji dopoviedat, ki dost jo imamo radi... seda bo viedla ona an vsi tisti, ki prebierajo Novi Matajur: mama, te imamo radi!" Lucia, ka' nie velika bogatija imiet tako lepo družino? Mislerno, de ja! Bodi vesela! Toji "kolegi" iz Cedada an Spietra

hvalit za vse, kar je naredu za nas an mu poviedat, de ga imamo radi!
 - Ben nu, zatuo nan bojo sigurno pomal Novi Matajur

an naša mama!
 "Puno, zaries puno, si naredu Giorgio za našo družino v telih lietah, sa onadva, "naša ta mala", sta "noma-



Vsiem vam veseli prazniki!

Alicya an Lorena (na stuojta nas vprašat, kera je adna an kera je ta druga, zak se mama Fabiana an tata Marino Bergnach - Mateuzinu iz Gniduce se kajšankrat zgrešijo!) an njih sestrica Sara zelijo vsi zlahti an parjateljlam doma an po sviete veseu Božič an srečno lieto 2003.
 Alicya an Lorena imajo osan liet, ta mala jih ima se kak dan pet, saj 10. zenarja jih dopune sest. Zive v kraju Moignellee v

Belgiji, kjer je se puno naših ljudi. Čičice parhajajo pogostu duon v Gorenj Barnas, odkod je njih nona Franca Jurcova doma, an v Gniduco, odkod je pa njih nono Elio.
 Čičicam an njih veliki družino zelmo tudi mi vesele praznike, kot jih zelmo vsiem našim ljudem doma, an posebno tistim po sviete, ki zvestuo prebierajo Novi Matajur an darže takuo živo tisto nit, ki jih veze z rojstnim kraju.

lo" zrasla, odkar je bla nareta tela fotografija!
 Tebe Giulia, ki si ratala "maggiorenne" 30. novembra, tebe Luca, ki si dopunu

25 liet 6. decembra, an še posebno tebe Giorgio, zelim vse narlieuše reči an še puno jubezni an veseja med nam.
Lucia

LUIA
 equipe parrucchieri

augura Buon Natale

via Ristori n. 19
 Cividale del Friuli Udine
 tel. 0432/732452

orario: martedì, giovedì, venerdì e sabato 8.30 - 17.00 mercoledì anche appuntamento 8.30 - 12.15.00 - 19.00

Ruonac an Laze: ljubezan teče...



Zguoda, kar ustaneta se gledata od okna do okna; Milena z Ruonaca v Laze, pa Bepo iz Laz v Ruonac. An z bielim facuolam se pozdraveta. An kar prideta ukupe se pa pokregata. Ja: Milena mu je šenkala an paket cigaretu an mu je jala: "Fajfi, fajfi Bepo, de te priet zluodi poberè!" Pa Bepo ji je šenku liep pušjac pokrív an ji je jau: "Na Milena, kar boš pru parsijena, vzam 'no pokrivo an pošujajse z njo gor po rit, boš viedla, ki ti pasa vse kupe!" Parjatelj pa bi tieli, de bi se dala an liep poljubček, "bacetto", an de bi bla še buj zaljubljena ku priet!

novi matajur
 Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: **JOLE NAMOR**
 Izdaja: Soc. Coop **NOVI MATAJUR** s.r.l.
 Predsednik zadruga: **MICHELE OBIT**

Fotostavek in tisk: **PENTAGRAPH** s.r.l.
 Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
 33043 Cedad/Cividale
 Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
 E-mail: novimatajur@spin.it
 Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina-Abbonamento
 Italija: 30 evro
 Druge države: 36 evro
 Amerika (po letalski pošti): 60 evro
 Avstralija (po letalski pošti): 63 evro

Postni tekoči račun za Italjo
 Conto corrente postale
 Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
 Partizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373
 Ziro račun SDK Sezana St. 51420-601-27926
 Letna za Slovenijo: 5.500 SIT

USPI
 Včlanjen v USPI
 Associato all'USPI

Komitat za Azlo pravi, de ce zelta narest tešero za lieto 2003, jo moreta nardit pri gostilni "Rinascita". Tešera stane 10 evru.

Il comitato per Azzida ricorda che è aperta la campagna tesseramento per l'anno 2003. Per rinnovare l'iscrizione ci si può rivolgere alla trattoria Rinascita. La quota associativa ammonta a 10,00 euro.

SVETA MAŠA PO SLOVIENSKO

v saboto 21. dičemberja ob 18. uri v cierkvi v Podutani

Planinska družina Benečije vabi člane, parjatelje an vse tiste, ki jim je par sarcu naša domača slovienska besieda, naj na parmanjkajo. Po sveti maši Planinska ponudi vsem čaj in sladčine an tuole bo parložnost, da si bomo voščili za božične an novoletne praznike

Dežume lekame / Farmacie di tumo

OD 21. DO 27. DIČEMBERJA
 Podboniesac tel. 726150
 Cedad (Mimisini) tel. 731175
 OD 28. DIČEMBERJA DO 4. ZENARJA 2003
 Skrutovo tel. 723008
 Cedad (Fontana) tel. 731163

Informacije za vse

Guardia medica
 Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spieter na številko 727282, za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081.

Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni
 v četartak od 9.30 do 10.30

Vaccinazioni
 v četartak od 9. do 10. ure

Consultorio familiare

SPETER

Ostetricia/Ginecologia
 v torak od 14.00 do 16.00;
Cedad: v pandiejak an sriedo od 8.30 do 10.30;
 z apuntamentoam, na kor pa impenjativte (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon
 v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico
 Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727084)

Kada vozi litorina

Iz Cedada v Videm:
 ob 6.* 6.36* 6.50* 7.10, 7.37* 8.07, 9., 10., 11., 12., 12.17* 12.37* 12.57* 13.17, 13.37* 13.57, 14.17* 15.06, 15.50, 17., 18., 19.12, 20.05

Iz Vidma v Cedad:
 ob 6.20*, 6.53*, 7.13* 7.40, 8.10*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40*, 13., 13.20*, 13.40, 14.* 14.20, 14.40*, 15.26, 16.40, 17.35, 18.30, 19.45, 22.15*, 22.40** * samuo čez tiedan - ** samuo nediejo an prazniki

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad 7081
 Bolnica Videm 5521
 Policija - Prva pomoč 113
 Komisarjat Cedad 703046
 Karabinierji 112
 Ufficio del lavoro 731451
 INPS Cedad 705611
 URES - INAC 730153
 ENEL 167-845097
 ACI Cedad 731762
 Ronke Letališče 0481-773224
 Muzej Cedad 700700
 Cedajska knjižnica 732444
 Dvojezična šola 727490
 K.D. Ivan Trinko 731386
 Zveza slov. izseljencev 732231

Obcine

Dreka 721021
 Grmek 725006
 Srednje 724094
 Sv. Lenart 723028
 Speter 727272
 Sovodnje 714007
 Podboniesec 726017
 Tavorjana 712028
 Prapotno 713003
 Tipana 788020
 Bardo 787032
 Rezija 0433-53001/2
 Gorska skupnost 727553